

## LAS ETIQUETAS EN LAS PRENDAS DE CUERO/PIEL

En la mayoría de las prendas de piel vienen etiquetas del origen de la piel y la manipulación de la prenda. Aproximadamente un 1/3 de la ropa de piel que se vende en el mercado viene con una etiqueta con el cuidado. Menos del 1% indica qué tipo de piel es. Las instrucciones para el cuidado a menudo no son claras y no se conocen los símbolos.

### Identificación de la piel

Las pieles que más se utilizan en las prendas de vestir son de los siguientes animales: cordero, oveja, cabra, vaca, ternero o cerdo. Pero también se fabrican en piel de venado, piel de reno o piel de alce. La piel de canguro (trajes de moto), caballos (herraduras), serpientes o antílopes es más raro.

Para la gente inexperta, muchas de las pieles son apenas distinguibles. Incluso los expertos no siempre pueden decir a primera vista qué especie de animal se utilizó para fabricar la prenda.

La piel de vaca se utiliza principalmente para trajes de moto. La mayoría de las chaquetas lisas de vestir están hechas de piel de cordero. La mayor parte del ante suave y fino suele ser piel de cabra. Por lo general, la piel de cerdo también se fabrica como ante, pero es más rígida que el ante fabricado con piel de cabra y con la piel de cerdo suele mostrar los puntos característicos de las cicatrices de la raíz del pelo. La piel de cerdo es normalmente más barata porque no es tan suave y resistente a las roturas.

### La marca de "cuero genuino"

A menudo el símbolo de una piel de cuero se utiliza para identificar el cuero genuino además de los siguientes términos.

**Alemán:** 100%, echt oder echtes Leder

**Italiano:** Pelle, vera Pelle o Cuoio Vero

**Inglés:** genuine, real o pure Leather

**Francés:** Cuir, véritable, vrai o pur Cuir

**Español:** Piel, Cuero verdadero o Cuero Legítimo

**Holandés:** Leer o Echt Leer



## Otras marcas

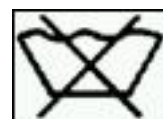
**Porc, Porc Split:** piel de cerdo, serraje de cerdo (partido)

**Lamb Leather, Cuir Agneau:** piel de cordero (inglés, francés)

**Material entspricht der PCP und A20 Verordnung (El material cumple con la normativa sobre el PCP y el A20):** estas marcas indican que se respetan los valores mínimos exigidos por la ley para determinadas sustancias (colorantes azoicos, PCP, cromo VI tóxico, etc.). En principio, los valores deben y serán cumplidos también por las prendas de piel que no están así marcadas.

En las etiquetas cosidas en la ropa, a veces también se enumeran los símbolos para el cuidado. Las siguientes explicaciones le proporcionaran una descripción general comprensible de las diversas etiquetas.

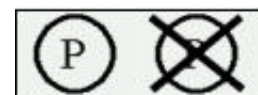
Las prendas de piel con este símbolo no deben ser lavadas como los textiles normales ni con detergentes para textiles. El cuero se quedará duro y encogerá a temperaturas demasiado altas. La piel con este símbolo sólo puede lavarse con el **Jabón Concentrado Ropa Cuero COLOURLOCK®** según las instrucciones para la lavadora o a mano o por una empresa de limpieza especializada.



La ropa de piel con este símbolo no debe secarse en una secadora. La ropa de cuero mojada nunca debe secarse con la ayuda de calor (secador de pelo, sol, etc.). La ropa ligera puede secarse colgada, y la ropa más pesada, debe secarse por sí misma sobre toallas secas. De lo contrario, los extremos de la percha se abultarán debido al peso. La secadora solo se usa con aire frío para suavizar las prendas de cuero rígido. Esta aplicación no presenta ningún riesgo cuando los botones, hebillas y otras aplicaciones están asegurados o enrollados en el interior.



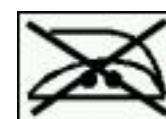
Este indicador se refiere a la limpieza en seco. Indica si la prenda de cuero puede limpiarse con percloroetileno (disolvente).



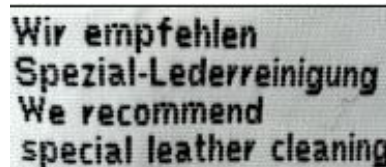
Estas etiquetas prohíben el blanqueo de la ropa de cuero. El cuero no debe tratarse nunca con agentes blanqueadores.



Estas marcas prohíben el planchado de las prendas de cuero. Solo recomendamos planchar si el cuero está muy arrugado y no se puede alisar de otra manera. ¡Nunca use vapor! ¡Nunca humedezca el cuero! Coloque papel de horno con una capa en el lado de la piel en el medio y nunca demasiado caliente! Máximo 45° C.



La mayoría de las veces, las empresas de moda y las tiendas de ropa no son los fabricantes de la ropa de cuero, y los fabricantes de la ropa tampoco han curtido el cuero. Esto lo hacen las curtidurías, que venden el cuero a los fabricantes de ropa, que confeccionan la ropa para las empresas de moda. Estos fabricantes y curtidurías suelen estar situados en países lejanos donde la producción es más barata.



Debido a estos procesos de producción y para evitar el riesgo de unas recomendaciones incorrectas, nadie se tomó la molestia de describir las posibilidades reales de la limpieza y el cuidado de las prendas de vestir para el cliente.

En la mayoría de los casos, la recomendación de los cuidados incluidos en la etiqueta cosida en la prenda, sólo se refieren a la "limpieza especial del cuero", que no se explica con más detalle, en varios idiomas.

### Las recomendaciones de cuidado más comunes:

- **Alemán:** "Wir empfehlen Spezial Lederreinigung", "Nur Leder-Spezialreinigung", "Lederreinigung", "Spez. Reinigung".
- **Inglés:** "We recommend special leather cleaning", "Clean by leather experts only", "Leather specialist cleaning only", "Spec. Dry Clean".
- **Francés:** "Nettoyage cuir recommandé", "Nettoyage à sec", "Nettoyage par un spécialiste du cuir", "tenturier specialise".
- **Italiano:** "Trattamento spec." "Consigliamo il lavaggio spec. pelle"
- **Español:** "Lavado especial", "Limpieza profesional en seco".
- **Holandés:** "Leerreinigung", "Leer Speciaal Reiniging".

La ropa de cuero que llevan estas etiquetas no deben ser lavadas como los textiles normales ni con detergentes para textiles. El cuero se quedará duro y encogerá a temperaturas demasiado altas. El cuero marcado de esta manera sólo puede lavarse con el **Jabón Concentrado Ropa Cuero COLOURLOCK** según las instrucciones para la lavadora o a mano o por una empresa de limpieza especializada. El Jabón Concentrado Ropa Cuero es un detergente patentado para el cuero que permite una fácil limpieza en húmedo de la ropa de cuero. El cuero permanecerá suave y flexible.